

Musik: Kayageum-Sandscho A 130.00.3 (1240-26) A/3 5'53"

Sprecher: Wie diese koreanische Brettzither, die Kayageum, stammt wahrscheinlich auch die vietnamesische Zither, Dan Tranh genannt, aus China, genauer aus Südchina, wo die Tscheng weit verbreitet ist. Man weiß nicht genau, wann dieses Instrument von China nach Vietnam kam, vermutlich im 13. Jahrhundert. Denn während der Zeit der Trân-Dynastie im 13. und 14. Jahrhundert gehört ein Instrument gleichen Namens zu dem sogenannten Kleinen-Musik-Ensemble. Das Wort Tranh selbst ist eigentlich die phonetische Umschrift des chinesischen Tscheng, womit eine Zither mit dreizehn oder sechzehn Saiten gemeint ist. Die vietnamesische Zither Dan Tranh ist eine schmale, leicht gewölbte Brettzither mit sechzehn Metallsaiten und 16 beweglichen Stegen. Der Legende nach besaß die Dan Tranh ursprünglich zweiunddreißig Saiten. Nach dem Tode eines berühmten chinesischen Instrumentenbauers stritten seine beiden Söhne lange darüber, wer das Musterinstrument des Vaters erben sollte. Schließlich einigten sie sich darauf, die Zither der Länge nach in zwei Teile zu teilen, wodurch die sechzehnsaitige Zither entstanden sein soll. Das Wort Tranh sowie Tscheng bedeutet gleichzeitig auch "argumentieren" oder "streiten".

Wie die chinesische Tscheng legt der Musiker auch die Dan Tranh vor sich auf einen Tisch oder auf den Schoß. Die vietnamesische Musik ist wie die chinesische im wesentlichen melodisch. Jedoch unterscheidet sie sich von der chinesischen durch ihre Modi und deren Gefühlsgehalt, durch ihre Improvisationsaspekte und durch die Ausarbeitung der rhythmischen Strukturen durch die Schlagzeuginstrumente. Die modalen Merkmale ähneln andererseits denen der indischen Musik, dennoch unterscheidet sie sich von dieser durch die Verwendung von Musikinstrumenten chinesischen Ursprungs. Die Spieltechnik der Dan Tranh ähnelt der chinesischen Tscheng, der koreanischen Kayageum und der japanischen Koto. Mit den Fingern der rechten Hand wird gezupft oder gerissen, während die Finger der linken Hand Verzierungen und Vibrati hinter den Stegen erzeugen. Hören wir eine Soloimprovisation für Dan Tranh aus Südvietsnam, gespielt von Vinh Bao.